

**UV 30 EV**

**UV 32 EV**

**UV 34 E**

**D**

**Originalbetriebsanleitung 6**

**GB**

**Original operating instructions 10**

**F**

**Notice d'instructions d'origine 14**

**I**

**Istruzioni per l'uso originali 18**

**NL**

**Originele gebruiksaanwijzing 22**

**DK**

**Originale driftsvejledning 26**

**FIN**

**Alkuperäinen käyttöohjekirja 30**

**N**

**Originale driftsanvisningen 34**

**S**

**Originalbruksanvisning 38**

**CZ**

**Originální návod k obsluze 42**

**H**

**Eredeti üzemeltetési útmutató 46**

**PL**

**Originalna instrukcja obsługi 50**

**HR**

**Originalna uputa za rad 54**

**SK**

**Originálny návod na obsluhu 58**

**SLO**

**Izvirno navodilo za obratovanje 62**

**BG**

**Оригинално упътване за експлоатация 66**

**RUS**

**Оригинальная инструкция по эксплуатации 70**

**RO**

**Instrucțiuni de funcționare originale 74**








**TR**

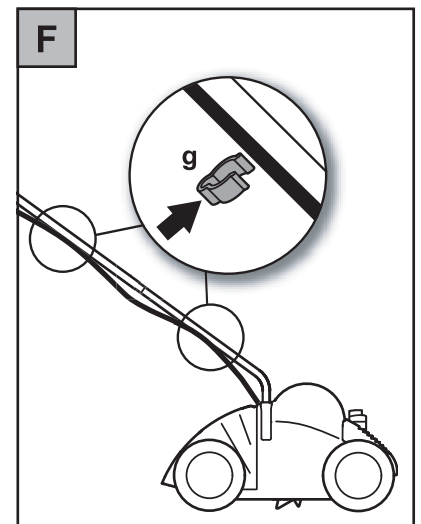
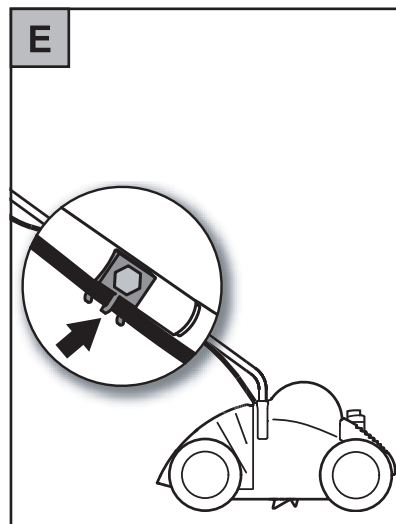
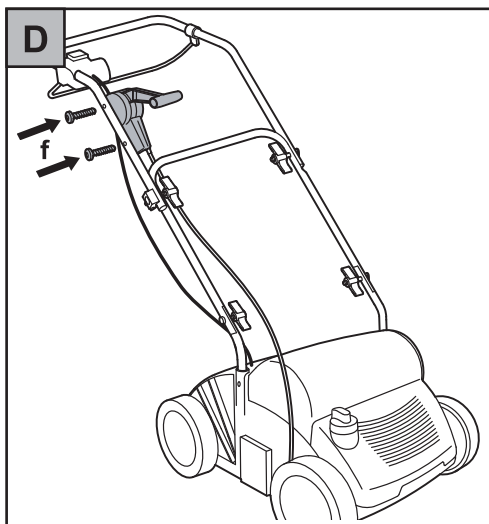
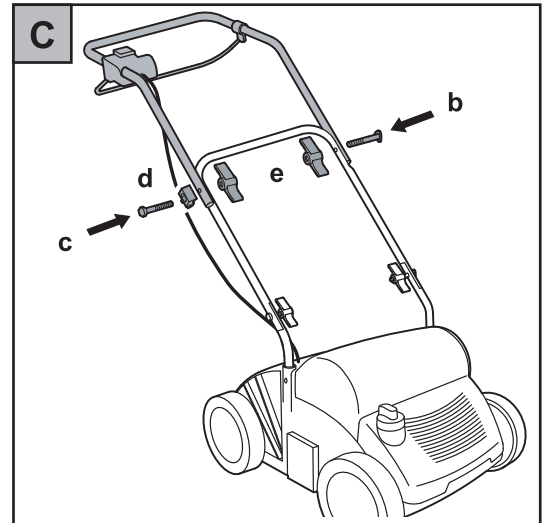
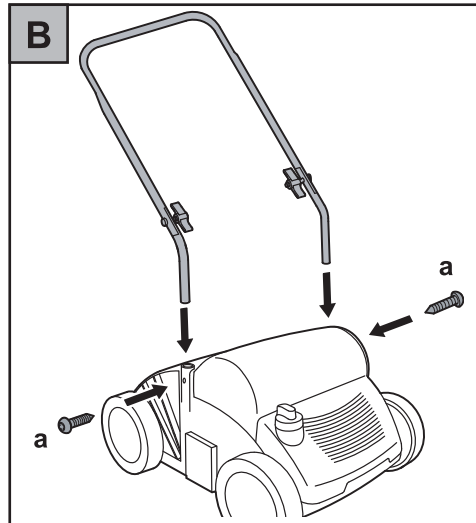
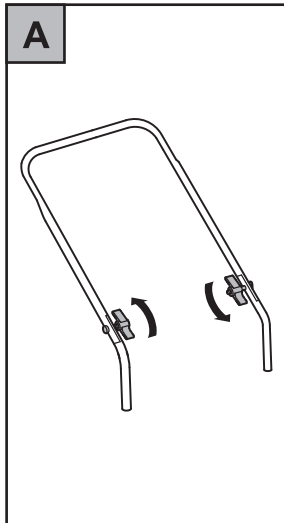
**Orijinal işletme kılavuzu 78**

**GR**

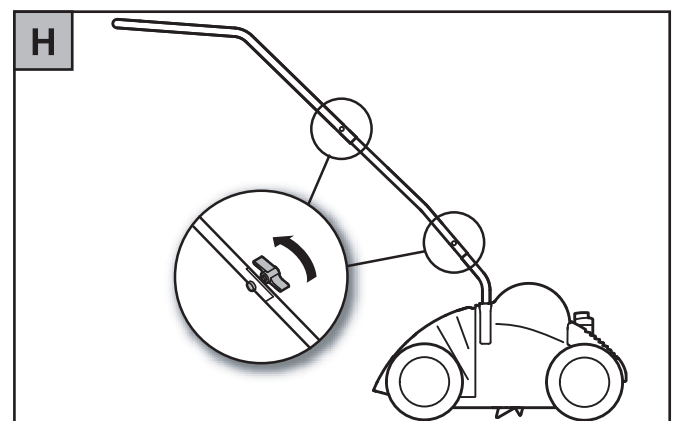
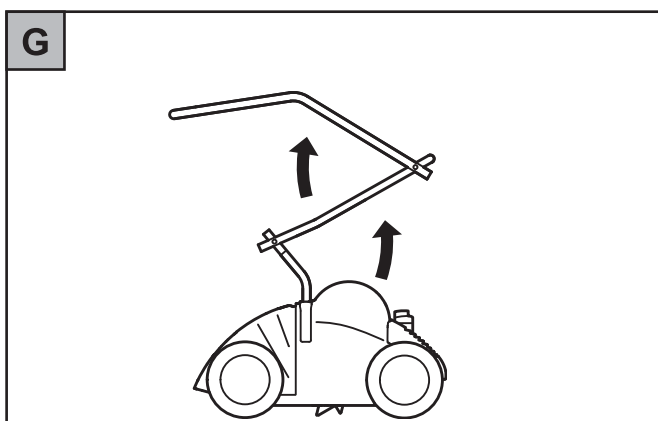
**Αυθεντικές οδηγίες χειρισμού 82**

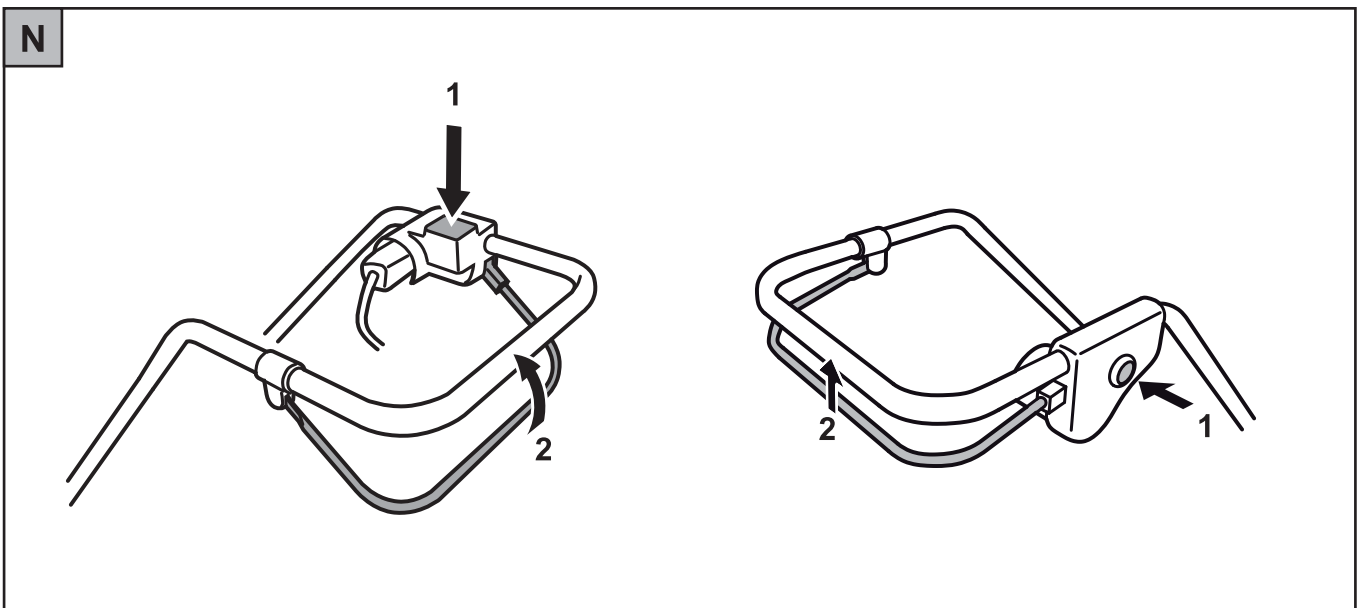
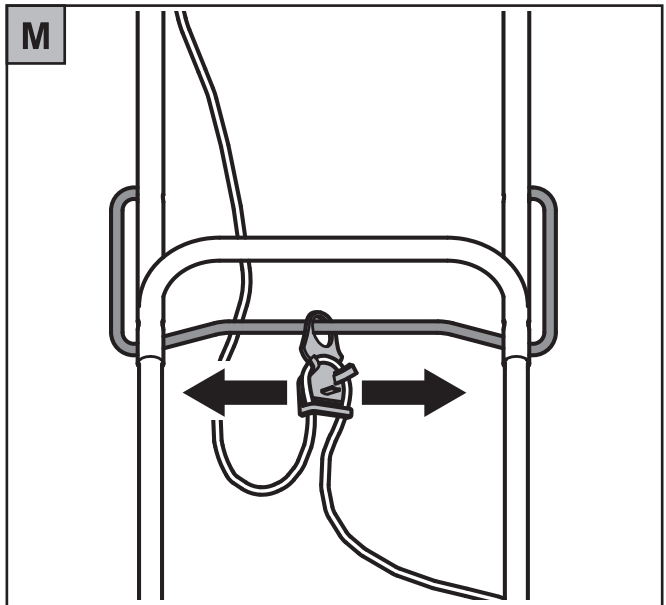
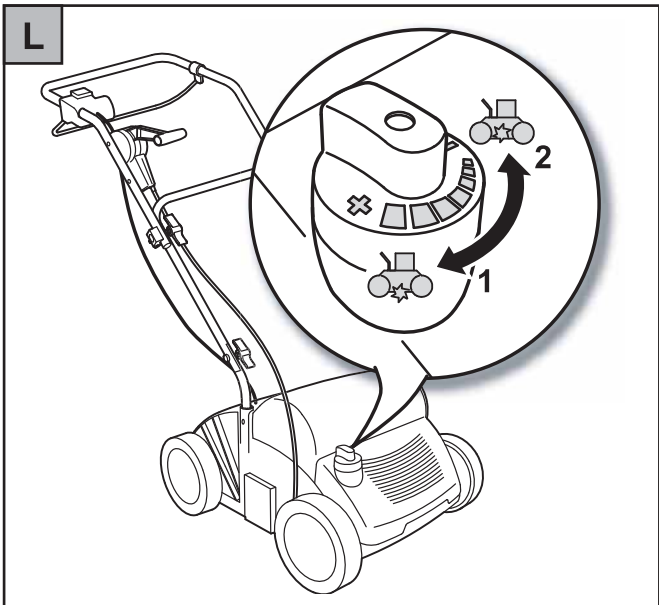
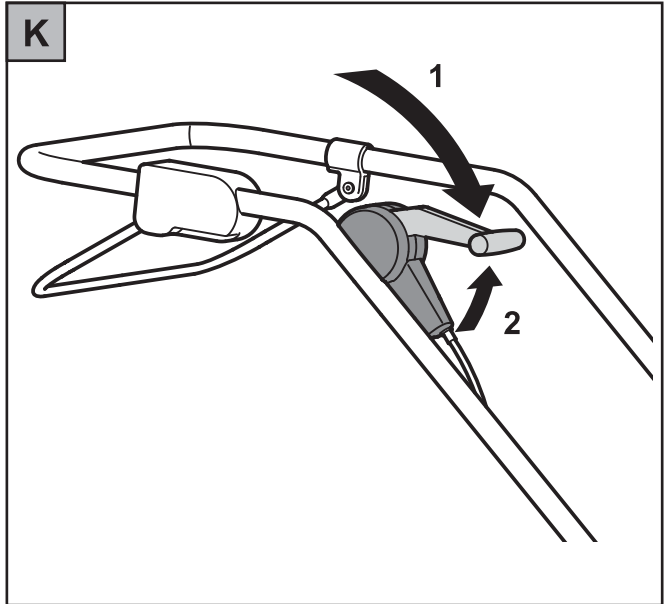
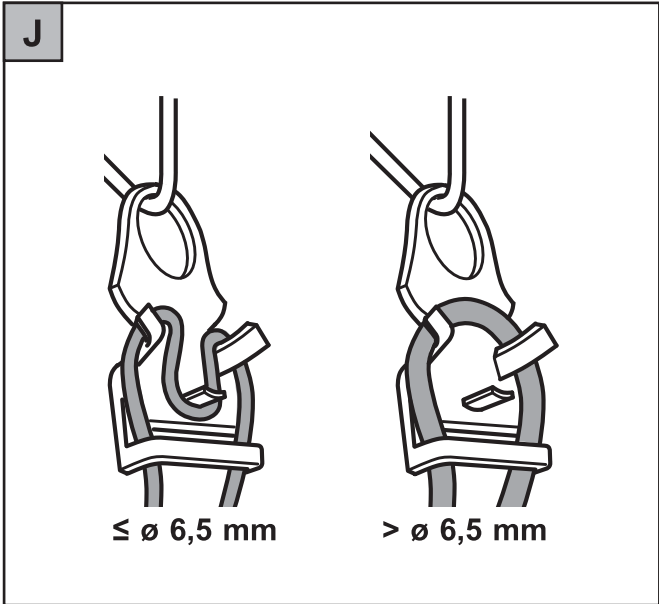
# UV 30 EV - UV 32 EV

a	2x	b	1x	c	1x	d	1x	e	2x	f	2x	g	2x
													



# UV 34 E





## UV 30 EV - UV 32 EV - UV 34 E



### D

- 1 Stellhebel Arbeits-/Transportstellung
- 2 Ein- Ausschalter
- 3 Sicherheitsbügel
- 4 Kabelführung (Flick/Flack®)
- 5 Kabelzugentlastung
- 6 Kabel-Knickschutz
- 7 Arbeitstiefeneinstellung

### F

- 1 Levier de commande des positions travail / transport
- 2 Interrupteur
- 3 Etrier de sécurité
- 4 Guide-cable (Flick/Flack®)
- 5 Guide-câble de sécurité
- 6 Protection antipliage du câble
- 7 Réglage de profondeur de travail

### NL

- 1 Hendel werk-/transportstand
- 2 In- en uitschakelaar
- 3 Beugelschakelaar
- 4 Kabelgeleiding (Flick/Flack®)
- 5 Kabeltrekontlaster
- 6 Kabelknikbescherming
- 7 Werkdiepte instelknop

### GB

- 1 Setting lever working / transport position
- 2 On-/off switch
- 3 Operator presence bail arm
- 4 Cable-guide (Flick/Flack®)
- 5 Cable-kink protection
- 6 Cable anti-kink protection
- 7 Adjustment of working depth

### I

- 1 Leva di comando posizione di lavoro/di trasporto
- 2 Interruttore per avviare
- 3 Archi di sicurezza
- 4 Slitta (Flick/Flack®)
- 5 Portacavo
- 6 Regolazione profondità di lavoro
- 7 Regolazione di lavoro

### DK

- 1 Betjeningsarm arbejds-/transportstilling
- 2 Afbryder
- 3 Sikkerhedsbøjle
- 4 Kabelføring (Flick/Flack®)
- 5 Kabeltrækaflastning
- 6 Kabelknækbeskyttelse
- 7 Indstilling af arbejdsdybde

**FIN**

- 1 Käyttö-/kuljetusasennon säätövipu
- 2 Virtakytkin
- 3 Turvasanka
- 4 Kaapelinohjain (Flick/Flack®)
- 5 Vedonpoistin
- 6 Kaapelin taittосуоja
- 7 Työsyvyyden säätäminen

**N**

- 1 Innstillingshåndtak arbeids-/transportstilling
- 2 På-/av bryter
- 3 Sikkerhetsbøyle
- 4 Kabelføring (Flick/Flack®)
- 5 Kabelstrekavlastning
- 6 Knekkebeskyttelse for kabel
- 7 Arbeidsdybdeinnstilling

**S**

- 1 Spak för arbets- och transportläge
- 2 Omkopplare TILL / FRÅN
- 3 Säkerhetsbygel
- 4 Kabeldragning (Flick/Flack®)
- 5 Kabeldragavlastning
- 6 Kabel-knäckskydd
- 7 Inställning av arbetsdjup

**CZ**

- 1 Páka nastavení pracovní/pepravní polohy
- 2 Spínač
- 3 Bezpečnostní madlo
- 4 Vedení kabelu (Flick/Flack®)
- 5 Omezovač tahu kabelu
- 6 Ochrana kabelu
- 7 Nastavení pracovní hloubky

**H**

- 1 Az állítókár munka-/szállítási helyzetbe hozása
- 2 be- / kikapcsoló
- 3 Biztonsági kapcsolókar
- 4 kábelvezető (Flick/Flack®)
- 5 kábelkihúzás gátló
- 6 kábeltörés gátló
- 7 munkamélyiség beállító

**PL**

- 1 Dźwignia regulująca ustawienie robocze i transportowe
- 2 Włącznik / Wyłącznik
- 3 Blacha prowadząca
- 4 Prowadnica kabla (Flick/Flack®)
- 5 Zabezpieczenie przed splątaniem kabla
- 6 Ochrona przeciwzgięciowa kabla
- 7 Regulacja głębokości pracy

**HR**

- 1 Poluga za radni/transportni položaj
- 2 Uključna –isključna sklopka
- 3 Sigurnosni stremen
- 4 Vodilica kabela (Flick/Flack®)
- 5 Rasterećenje kabela na vlak
- 6 Zaštita kabela od prijeloma
- 7 Namještanje radne dubine

**SK**

- 1 Brzdíaca páka pracovná / transportná poloha
- 2 Zapnutie - vypnutie
- 3 Poistné rameno
- 4 Vedenie kábla (Flick/Flack®)
- 5 Odľahčenie ťahu kábla
- 6 Kábel - zlomová ochrana
- 7 Nastavenie pracovnej hĺbky

**SLO**

- 1 Vzvod za delovno/transportno lego
- 2 Stikalo za vklop/izklop
- 3 Varnostna prečka
- 4 Vodilo kabla (Flick/Flack®)
- 5 Razbremenitvena sponka kabla
- 6 Varovalo kabla proti zlomu
- 7 Nastavitev delovne globine

**BG**

- 1 Изпълнителен лост Работно / транспортно положение
- 2 Включване - Изключване
- 3 Предпазна скоба
- 4 Водач на кабела (Flick/Flack®)
- 5 Автоматично изключване на кабела
- 6 Предпазител на кабела от прегъване
- 7 Настройка за дълбочина на работа

**RUS**

- 1 Переводной рычаг для переключения в рабочее/транспортировочное положение
- 2 Выключатель
- 3 Предохранительная скоба
- 4 Кабелепровод (Flick/Flack®)
- 5 Предохранитель кабеля
- 6 Защита от перегиба кабеля
- 7 Установка глубины обработки

**RO**

- 1 Manetă de reglare pentru poziția de lucru / de transport
- 2 Comutator pornit/oprit
- 3 Etrier de siguranță
- 4 Ghidajul cablului (Flick/Flack®)
- 5 Dispozitiv pentru descărcarea
- 6 Protecție contra îndoirii
- 7 Ajustarea pe înălțime a poziției de lucru

**TR**

- 1 Çalıtma yükseklidi ayarlayıcı
- 2 İnterupötör pornit - oprit
- 3 Emniyet maşası
- 4 Kablo yolu (Flick/Flack®)
- 5 Dispozitiv de slăbire a cablului
- 6 Kablo-kırılma koruması
- 7 Çalıřma derinliđi ayar

**GR**

- 1 Μοχλός χειρισμού θέσης λειτουργίας/μεταφοράς
- 2 Διακόπτης on/off
- 3 Βάση ασφαλείας
- 4 Οδηγός καλωδίου (Flick/Flack®)
- 5 Προστασία έλξης καλωδίου
- 6 Προστατευτικό κάμψης καλωδίου
- 7 Ρύθμιση βάθους εργασίας

## Поздравляем Вас с покупкой изделия фирмы WOLF-Garten



Внимательно ознакомьтесь с руководством по эксплуатации и запомните назначение органов управления и порядок эксплуатации. Лицо, эксплуатирующее устройство, несет ответственность за несчастные случаи или наносимый ущерб имуществу. Соблюдайте указания, объяснения и предписания.



Не допускайте к работе с аэратором детей или лиц, не ознакомившихся с порядком эксплуатации этой машины. Лицам, не достигшим 16 лет, пользоваться устройством запрещено.

Правила техники безопасности . . . . .	70
Сборка . . . . .	72
Эксплуатация . . . . .	72
Техобслуживание . . . . .	73
Запчасти. . . . .	73
Устранение неполадок . . . . .	73
Гарантия . . . . .	73
Декларация соответствия . . . . .	88

## Правила техники безопасности

### Обозначение символов



**Предупреждение!**  
Перед вводом в эксплуатацию прочтите данное руководство!



Не допускайте в опасную зону посторонних!



**Осторожно!**  
- Острые ножи - вынимайте вилку из розетки перед работами по техобслуживанию и при повреждении электропровода. Не приближайте к режущему органу соединительный кабель!



Соединительный кабель держать на расстоянии от режущего инструмента!

### Общие указания

- С учетом опасности травмирования запрещается использовать аэратор
  - как моторный пропашник;
  - для выравнивания поверхности грунта, удаляя, например, пригорки с кротовым дренажем.
- Не допускайте к работе с аэратором детей или лиц, не ознакомившихся с порядком эксплуатации этой машины. Лицам, не достигшим 16 лет, пользоваться устройством запрещено.
- Не включайте двигатель, если рядом находятся другие лица, особенно дети, или животные.
- Ответственность за причинение травм другим лицам или ущерба их имуществу несет оператор.
- Используйте аэратор только на сухом газоне.
- Работайте только при дневном свете или при соответствующем искусственном освещении.

### Перед обработкой газона

- Всегда носите соответствующую рабочую одежду; исключите свободное платье и т.п., которое может быть захвачено режущими узлами. Жесткая обувь! Необходимо полностью защитить и ноги (напр., надев длинные брюки) и руки (перчатки).
- Установите на устройство перегородку или травосборник из комплекта. Они должны быть прочно закреплены. Запрещается эксплуатация без защитных приспособлений или при их повреждении.
- Удалите перед аэрацией все посторонние предметы: камни, куски дерева, кости и тому подобное с обрабатываемого газона.
- Проверяйте рабочие органы
  - на прочность закрепления их крепежными деталями;
  - на наличие повреждений или износа.
- Соблюдайте при замене порядок установки.
- Проверьте прикрепленный снаружи устройства провод и соединительный кабель на наличие повреждений и их сохранность (отсутствие ломкости). Допускается эксплуатация только в исправном состоянии.
- Ремонт кабеля должен выполнять только специалист.
- Чаще проверяйте травосборник на наличие износа.
- Перед наладкой или чисткой устройства или проверкой отсутствия переплетения или повреждения соединительного провода устройство необходимо выключить, а вилку вынуть из сетевой розетки.

### Кабель



#### **Внимание! Удар током при повреждении кабеля**

Если кабель разрезан или поврежден, плавкий предохранитель не всегда срабатывает.

- Не прикасайтесь к кабелю до тех пор, пока не отключите сетевой штепсель от розетки.
- Поврежденный кабель следует полностью заменить. Чинить провод с помощью изоляционной ленты запрещается.
- Применяйте удлинительный кабель исключительно с минимальным сечением 3 x 1,5 мм<sup>2</sup> и макс. длиной 25 м:
  - если это проводка в резиновой трубке, то не легче, чем тип HO 7 RN-F
  - если трубки из ПВХ, то не легче, чем тип HO5 VV-F (проводка этого типа непригодна для постоянного применения под открытым небом - как, напр.:

подземная прокладка для подключения садовой розетки, прудового насоса или хранения под открытым небом).

- Штекер и муфты должны быть защищены от брызг воды.
- Используйте автомат защиты от тока утечки (RCD) с током утечки не больше 30 мА.
- Соединительный кабель прикрепить к устройству для снятия натяжения. Не допускать трения на кромках, колющих и острых предметах. Не заземлять кабель дверями или окнами. Переключающие устройства нельзя удалять или переключать (напр., привязывать включающую ручку на штанге рукоятки)

### При запуске

- Запускайте двигатель, предварительно удалив ноги на безопасное расстояние от режущих органов.
- Не опрокидывайте агрегат, когда включаете двигатель, разве только агрегат должен опрокидываться при запуске. Если это так, не опрокидывайте агрегат в большей степени, чем это необходимо и поднимайте только ту часть, которая удалена от оператора. Всегда проверяйте, обе ли руки находятся в рабочем положении, прежде чем снова поставите агрегат на землю.

### При аэрации

- Внимание, опасно! Работает режущий инструмент!
- Придерживайтесь безопасного расстояния, установленного с помощью ручки управления.
- Не приближайте руки или ноги к вращающимся узлам.
- Всегда держитесь на удалении от выбросного отверстия.
- Запускайте двигатель, предварительно удалив ноги на безопасное расстояние от режущих органов.
- По возможности избегайте эксплуатации аппарата на мокрой траве или соблюдайте при этом особую осторожность, чтобы не поскользнуться.
- Необходимо внимательно следить за устойчивостью, особенно на уклонах. Не передвигайтесь бегом, только спокойно вперед.
- Не работайте с аэратором на крутых склонах.
- На склонах обработку производите всегда поперек уклону, а не передвигаясь вверх-вниз.
- Будьте особо осторожны при изменении направления движения на склоне.
- Будьте особо осторожны при разворачивании аппарата или приближении его к себе.
- Отключайте рабочие инструменты:
  - если аппарат необходимо наклонить для транспортировки;
  - если необходимо пересечь участок, не покрытый травой;
  - при транспортировке аппарата.
- Не эксплуатируйте аэратор при повреждении или отсутствии защитных приспособлений или деталей корпуса.
- Перед подъемом или переноской аэратора заглушите двигатель и дождитесь остановки рабочих органов.
- Перед съемкой травосборника или регулировкой высоты обработки необходимо заглушить двигатель и дождаться остановки рабочих органов.

- Отработавшие или поврежденные ножи заменяются новыми из комплекта. Соблюдайте порядок их установки. По соображениям безопасности необходимо использовать только рекомендованные заводские запчасти.
- Работы по техобслуживанию и чистке аэратора, а также снятие защитных приспособлений необходимо производить только при остановленном двигателе.
- Не оставляйте аэратор во влажных помещениях или вблизи открытых горящих мест.
- При наезде на препятствие выполните меры предосторожности: отдайте аэратор на проверку специалисту (см. перечень мастерских).
- При повреждении соединительного провода во время работы его необходимо немедленно обесточить. Не касайтесь провода до тех пор, пока он не будет отсоединен от сети питания.
- Агрегат отключить и извлечь штекерный разъем и подождать, пока агрегат остановится, если, напр.:
  - оставляете косилку
  - освобождаете заблокированный нож
  - проверяете, очищаете агрегат или хотите производить в нём работы
  - если Вы наткнулись на посторонний предмет, проверьте агрегат на повреждения и выполните необходимый ремонт.
  - если косилка сильно вибрирует из-за дисбаланса (немедленно отключить и выяснить причину).
  - намерены выполнить работы по регулировке или чистке.
  - проверяете, не переплетены ли или не повреждены ли соединительные проводки.
- Если соединительная проводка повредилась при применении, её следует немедленно отключить от сети. Не прикасаться к проводке, пока она не отключена от сети.

### Техобслуживание



#### Внимание! Вращающиеся режущие лопасти

Перед началом любого технического обслуживания или чистки:

- Отключите штепсель от сети.
- Не касайтесь вращающихся лопастей.

### Уничтожение отходов



Не следует выбрасывать сломанное электрооборудование вместе с бытовыми отходами. Утилизация электрооборудования, аксессуаров и упаковочного материала должна производиться без ущерба для окружающей среды.

## Сборка

### Закрепите рычажную конструкцию **A B C D**

**E F G H**



#### Осторожно!

При складывании рычажной конструкции кабель и трос Боудена могут быть повреждены.

- Следите за тем, чтобы кабель и трос Боудена не перегибались.
- Смотрите иллюстрации по монтажу.

## Эксплуатация

### Время эксплуатации

- Просьба соблюдать местные предписания.
- Обратитесь в местные административные органы для выяснения времени эксплуатации.

### Регулируйте длину провода с помощью кабельного зажима **J**

- Регулируйте, пожалуйста, длину провода с помощью кабельного зажима

### Подключение к розетке переменный ток 230 вольт, 50 Гц

- Агрегат можно подключить к любой розетке, которая инертно защищена предохранителем 16 Амп (или маломощным выключателем типа В).



#### Примечание: Устройство защитного отключения (УЗО)

При прикосновении к поврежденным проводам эти защитные приспособления предохраняют от дефектов изоляции, а в некоторых случаях и от поврежденных проводов под напряжением.

- Рекомендуется подключать оборудование только к сетевой розетке, снабженной устройством защитного отключения (УЗО) с разностным током не выше 30 мА.
- Для устаревших систем розеток можно использовать модернизирующий комплект. Обратитесь за советом к электрику.

### Регулировка глубины обработки

Только при заглушенном двигателе и остановленном вале аэратора. Глубина обработки регулируется с учетом травяного и почвенного покрова.

- Переведите рабочий рычаг вперед (рабочее положение) **K** (1).
- Увеличение рабочей глубины (ножи направлены в сторону грунта) **L** (1)
  - Поверните колесо регулировки рабочей глубины вправо
- Уменьшение рабочей глубины **L** (2)
  - Поверните колесо регулировки рабочей глубины влево. (один поворот соответствует 1,5 мм рабочей глубины).



#### Пробная обработка:

- Опять перевести рабочий рычаг вверх (положение для транспортировки) **K** (2)
- Запустить двигатель **N**
- Медленно переведите рабочий рычаг вперед **K** (1)
- Медленно перевести устройство по направлению обрабатываемой поверхности
- При появлении шумов от щебня или блокировке двигателя немедленно отключите устройство
- Маховичок 1–выполнить 2 поворота влево **L** (2).
- Повторите попытку обработки
- При частом использовании глубина аэрации подстраивается с учетом износа ножей (+).

### Рекомендации по глубине обработки

- Ухоженные поверхности с мягкой почвой, без камней
  - Рабочее положение - настроить точно на высоту грунта
- Каменистые, неочищенные поверхности
  - Рабочий орган настроить на высоту грунта
  - При наличии щебня установить небольшую глубину обработки
- Неухоженные поверхности с большим количеством мха
  - Начните с небольшой высоты скашивания
  - Не перегружайте устройство (при блокировке двигателя увеличьте высоту скашивания)
  - Обработайте газон, многократно его пересекая
  - Затем подстригите его газонокосилкой WOLF-Garten, напр., >>Loretta<<

### Обработка аэратором

1. Прижмите и не отпускайте кнопку **N** (1).
2. Потяните на себя рычаг **N** (2), отпустите кнопку **N** (1).
3. Плавное переведите рабочий рычаг вперед **K** (1).
4. Выкл. двигателя: отпустить рычаг **N** (2).



#### Внимание!

Постоянно следите за безопасностью расположения кабеля на террасе, тропинке или уже обработанной поверхности.



#### Указание (UV 32 EV / UV 34 E)

WOLF-Garten Flick-Flack® защищает таким путем кабель от режущего аппарата **M**.



## Техобслуживание

### Общие сведения



#### Внимание! Вращающиеся режущие лопасти

Перед началом любого технического обслуживания или чистки:

- Отключите штепсель от сети.
- Не касайтесь вращающихся лопастей.

### Чистка

- Устройство после каждого применения должно очищаться насухо.
- Не мойте устройство под струей воды.
- Храните устройство в сухом помещении.



#### Рекомендуем

Отдайте осенью свое устройство на проверку в сервисную мастерскую фирмы WOLF-Garten, чтобы оно весной было готово к работе.

## Запчасти

Заказ №	Обозначение изделия	Описание изделия
3632 060	TK-VV	Сборник с индикатором заполнения
3568 081	UV-EV	Ножевой брус (15x)

Поставка выполняется через Ваш специализированный магазин

## Устранение неполадок

Неисправность	Возможная причина	Исправление (X) след. путем:	
		WOLF-Garten Сервисная мастерская	Самостоятельно
Аэрация не производится	• Слишком мала установленная глубина обработки	---	X
Неравномерное перемещение, сильная вибрация устройства	• Ножи повреждены и/или ослабли	X	---
Повышенный шум в устройстве - грохот	• Ножи и/или винты ослабли	---	X
	• Неисправен предохранитель	---	X
Не работает двигатель	• Повреждение кабеля: <b>Внимание! Удар током при повреждении кабеля</b> Если кабель разрезан или поврежден, плавкий предохранитель не всегда срабатывает. <ul style="list-style-type: none"><li>● Не прикасайтесь к кабелю до тех пор, пока не отключите сетевой штепсель от розетки.</li><li>● Поврежденный кабель следует полностью заменить. Чинить провод с помощью изоляционной ленты запрещается.</li></ul>	X	---

В неясных ситуациях всегда обращайтесь в сервисный центр фирмы WOLF-Garten. **Внимание!** Перед каждой проверкой, чисткой или манипуляциями с ножом выключайте аэратор и вынимайте вилку из сетевой розетки.

## Гарантия

В каждой из стран действуют гарантийные условия, установленные фирмой-изготовителем или импортером изделия. Если причиной неисправности изделия послужили дефекты материала или сборки, то такие неисправности устраняются безвозмездно. По вопросам гарантийного ремонта следует обращаться в уполномоченный сервисный центр.







# Original EC Declaration of Conformity

form no. 770-  
drawing no. 769-  
revision 08/09

## Original EG-Konformitätserklärung

This conformity refers on the delivery status, any technical changes of the customer are forbidden and conformity expires

**D** EG Konformitätserklärung  
Die Forderungen folgender Richtlinien und Normen der EG sind erfüllt.

**GB** EC Conformity declaration  
The demands of EU standards and rules listed below are fulfilled.

**F** Déclaration de conformité CE  
Les exigences définies par les directives et normes suivantes de l'Union Européenne sont remplies : article R 233-84 du Code du Travail.

**I** Dichiarazione di conformità CE  
Sono soddisfatti i requisiti delle seguenti direttive e norme CE.

**NL** EU conformiteitsverklaring  
De machine beantwoordt volledig aan de Europese normen.

**DK** EF-overensstemmelseserklæring  
Kravene i følgende EF-direktiver og EF-normer er opfyldt.

**FIN** EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus  
Täyttää alla luetellut EU:n direktiivit ja standardit.

**N** EF-konformitetserklæring  
Alle krav i henhold til følgende direktiver og normer fra EU er opfyldt.

**S** EU Försäkran om överensstämmelse  
Denna maskin uppfyller kraven i nedanstående EU-direktiv och standarder.

**CZ** Prohlášení o shodě EU  
Požadavky následujících norem a směrnic EU jsou splněny.

**H** CE Megfelelőségi Nyilatkozat  
Az alábbi EU előírásoknak és szabványoknak megfelel.

**PL** Deklaracja zgodności z unią europejską  
poniższe standardy i zasady wymagane w unii europejskiej są spełnione.

**HR** EU Izjava o suglasnosti  
Ispunjeni su zahtjevi slijedećih smjernica i normi EU.

**SK** Prehlásenie o zhode EU  
Požiadavky nasledovných noriem a smerníc EU sú splnené.

**SLO** CE Izjava o skladnosti  
Izpolnjene so zahteve naslednjih smernic in standardov Evropske skupnosti.

**BG** EC – декларация за съответствие  
Следните изискванията на нормите и директивите на ЕС са пазени.

**RUS** Декларация соответствия  
Отвечает требованиям следующих стандартов и директив ЕС.

**RO** Declarație de conformitate UE  
Cerințele următoarelor directive și norme ale UE sunt îndeplinite.

**TR** AB Uygunluk Beyanı  
Aşağıdaki AB standartlarında ve yönetmeliklerinde söz konusu olan talepler yerine getirilmiştir.

**GR** Δήλωση πιστότητας ΕΚ  
Οι απαιτήσεις πληρούν τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Low Voltage Directive 2006/95/EC	Machine Directive 98/37/EC effective until 28.Dec.2009 2006/42/EC effective from 29.Dec.2009	EMC Directive 2004/108/EC	RoHS Directive 2002/95/EC	Outdoor Directive 2005/88/EC, 2000/14/EC Annex V
-------------------------------------	--	------------------------------	------------------------------	--

Harmonized EU Standards (The indicated standards are consistent with the valid revision):

Electrical Safety EN60335-1:2002; EN60335-2-92:2005	Mechanical Safety DIN EN13684	EMC Compliance EN61000-3-2:2006; EN61000-3-3:1995; EN55014-1:2006; EN55014-2:1997; EN50366:2003
Notified body involved in the verification of conformity: VDE Prüf-und Zertifizierungsinstitut, Merianstr. 28, D-63069 Offenbach (Ident. Nr.: 0366)		

3630 ...	UV 30 EV	30	18	1100 W	2950 min <sup>-1</sup>	230 V~ / 50 Hz	16 A	$a_{hv} = \leq 2,5 \text{ m}^2/\text{s}^2$	$L_{WA} / L_{WAg} = 89 / 91 \text{ dB (A)}$	$L_{pA} = 80 \text{ dB (A)}$	
3632 ...	UV 32 EV	32	20	1300 W	2950 min <sup>-1</sup>	230 V~ / 50 Hz	16 A	$a_{hv} = \leq 2,5 \text{ m}^2/\text{s}^2$	$L_{WA} / L_{WAg} = 89 / 91 \text{ dB (A)}$	$L_{pA} = 80 \text{ dB (A)}$	
3634 ...	UV 34 E	34	22	1600 W	2950 min <sup>-1</sup>	230 V~ / 50 Hz	16 A	$a_{hv} = \leq 2,5 \text{ m}^2/\text{s}^2$	$L_{WA} / L_{WAg} = 89 / 91 \text{ dB (A)}$	$L_{pA} = 80 \text{ dB (A)}$	











MTD Products AG  
Geschäftsbereich WOLF-Garten  
Industriestraße 83-85  
D-57518 Betzdorf, Sieg  
Tel.: ++49 2741 281-0 / Fax: ++49 2741 281-210

Betzdorf, 01.09.09

Dr.-Ing. M. Simon  
(Head of R & D / Product Management / Quality Management)

Dipl.-Ing. T. Alsdorf  
(Product Standard Compliance)



	<b>BG</b> -скарификатор; <b>CZ</b> -Vertikutátor; <b>DK</b> -Plænelufter; <b>D</b> -Vertikutierer; <b>GR</b> -Χλοοκοπτικός; <b>GB</b> -Cultivator; <b>FIN</b> -Imastin; <b>F</b> -Scarificateurs; <b>HR</b> -Vertikuteri; <b>H</b> -Kultivátor; <b>I</b> -Arieggiatore; <b>NL</b> -Verticuteermachine; <b>N</b> -Plenlufter; <b>PL</b> -Spalinywy; <b>RO</b> -Scarificator; <b>RUS</b> -вертикуттер; <b>SK</b> -Na benzínový pohon; <b>SLO</b> -Prezračevalniki; <b>S</b> -Vertikalskärare; <b>TR</b> -Týrmyk
	<b>BG</b> -Работна ширина; <b>CZ</b> -Pracovní záběr; <b>DK</b> -Arbejdsbredde; <b>D</b> -Arbeitsbreite; <b>GR</b> -Πλάτος εργασίας; <b>GB</b> -Working width; <b>FIN</b> -Työleveys; <b>F</b> -Largeur opérationnelle; <b>HR</b> -Radna širina; <b>H</b> -Munkaszélesség; <b>I</b> -Larghezza di lavoro; <b>NL</b> -Werkbreedte; <b>N</b> -Arbejdsbredde; <b>PL</b> -Szerokość pracy; <b>RO</b> -Lățime de lucru; <b>RU</b> -Ширина обработки; <b>SK</b> -Pracovný záber; <b>SLO</b> -Delovnaširina; <b>S</b> -Arbetsbredd; <b>TR</b> -Çalışma genişliği
	<b>BG</b> -Тегло; <b>CZ</b> -Hmotnost; <b>DK</b> -Vægt; <b>D</b> -Gewicht; <b>GR</b> -Βάρος; <b>GB</b> -Weight; <b>FIN</b> -Paino; <b>F</b> -Poids; <b>HR</b> -Težina; <b>H</b> -Súly; <b>I</b> -Peso; <b>NL</b> -Gewicht; <b>N</b> -Vekt; <b>PL</b> -Ciężar; <b>RO</b> -Greutate; <b>RUS</b> -Масса; <b>SK</b> -Hmotnosť; <b>SLO</b> -Teža; <b>S</b> -Vikt; <b>TR</b> -Ağırlık
	<b>BG</b> -Мощност/обороти електромотор; <b>CZ</b> -Výkon / otáčky elektromotoru; <b>DK</b> -Elmotorens ydelse / omdrejningstal; <b>D</b> -Leistung / Drehzahl Elektromotor; <b>GR</b> -Ισχύς / Αριθμός στροφών ηλεκτροκινητήρα; <b>GB</b> -Power / speed of electric motor; <b>FIN</b> -Teho / kierrosluku sähkömoottori; <b>F</b> -Puissance / Vitesse du moteur électrique; <b>HR</b> -Snaga / Broj okretaja elektromotora; <b>H</b> -Teljesítmény / Elektromotor fordulatszám; <b>I</b> -Potenza / numero di giri motore elettrico; <b>NL</b> -Vermogen/toerental elektromotor; <b>N</b> -Ytelse / turtall elektromotor; <b>PL</b> -Moc / liczba obrotów silnika elektrycznego; <b>RO</b> -Putere / turatie electromotor; <b>RUS</b> -Мощность / Число оборотов двигателя; <b>SK</b> -Výkon / otáčky elektromotora; <b>SLO</b> -Moč / Število vrtljajev elektromotorja; <b>S</b> -Effekt / varvatt elmotor; <b>TR</b> -Güç / Devir sayısı, elektronik motor
	<b>BG</b> -Напрежение; <b>CZ</b> -Napětí; <b>DK</b> -Spænding; <b>D</b> -Spannung; <b>GR</b> -Τάση; <b>GB</b> -Voltage; <b>FIN</b> -Jännite; <b>F</b> -Tension; <b>HR</b> -Napon; <b>H</b> -Feszültség; <b>I</b> -Tensione; <b>NL</b> -Spanning; <b>N</b> -Spønning; <b>PL</b> -Napięcie; <b>RO</b> -Tensiune; <b>RUS</b> -Напряжение; <b>SK</b> -Napätie; <b>SLO</b> -Napetost; <b>S</b> -Spänning; <b>TR</b> -Gerilim
	<b>BG</b> -Предпазител; <b>CZ</b> -Pojistka; <b>DK</b> -Sikring; <b>D</b> -Sicherung; <b>GR</b> -Ασφάλιση; <b>GB</b> -Fuse; <b>FIN</b> -Sulake; <b>F</b> -Fusible; <b>HR</b> -Osigurač; <b>H</b> -Biztosíték; <b>I</b> -Fusibile; <b>NL</b> -Zekering; <b>N</b> -Sikring; <b>PL</b> -Bezpiecznik; <b>RO</b> -Siguranță; <b>RUS</b> -Предохранительное устройство; <b>SK</b> -Poistka; <b>SLO</b> -Varovalka; <b>S</b> -Säkring; <b>TR</b> -Sigorta
	<b>BG</b> -Трептене – рамо/ръка; <b>CZ</b> -Vibrace přenášené na ruce; <b>DK</b> -Hånd-arm-svingninger; <b>D</b> -Hand- Arm-Schwingungen; <b>GR</b> -Κραδασμοί χεριού-βραχίονα; <b>GB</b> -Hand/arm vibrations; <b>FIN</b> -Käsiin ja käsivarsiin kohdistuva värinä; <b>F</b> -Vibrations DKns les mains et les bras; <b>HR</b> -Vibracije šake i ruke; <b>H</b> -Kezet és kart éró rezgés; <b>I</b> -Vibrazioni su mano-braccio; <b>NL</b> -Hand- en armtrillingen; <b>N</b> -Hånd arm svingninger; <b>PL</b> -Drgania przenoszone na dłoń i rękę; <b>RO</b> -Oscilații-mână-brat; <b>RUS</b> -Уровень локальной вибрации; <b>SK</b> -Vibrácie prenášané na ruky; <b>SLO</b> -Tresljaji dlani in roke; <b>S</b> -Hand-arm-svängningar; <b>TR</b> -El, kol sallamalar
	<b>BG</b> -Измерена/гарантирана звукова мощност ( $L_{WA}/L_{WAG}$ ); <b>CZ</b> -Změřený / zaručený akustický výkon ( $L_{WA}/L_{WAG}$ ); <b>DK</b> -Målt / garanteret lydeffektniveau ( $L_{WA}/L_{WAG}$ ); <b>D</b> -gemessene / garantierte Schalleistung ( $L_{WA}/L_{WAG}$ ); <b>GR</b> -Μετρημένη / εγγυημένη ηχητική ισχύς ( $L_{WA}/L_{WAG}$ ); <b>GB</b> -Measured / guaranteed sound power ( $L_{WA}/L_{WAG}$ ); <b>FIN</b> -Mitattu / taattu äänitehotaso ( $L_{WA}/L_{WAG}$ ); <b>F</b> -Puissance sonore mesurée / garantie ( $L_{WA}/L_{WAG}$ ); <b>HR</b> -Izmjerena / zajemčena jakost zvuka ( $L_{WA}/L_{WAG}$ ); <b>H</b> -Mért / garantált hangteljesítmény ( $L_{WA}/L_{WAG}$ ); <b>I</b> -Potenza acustica misurata / garantata ( $L_{WA}/L_{WAG}$ ); <b>NL</b> -Gemeten/gegarandeerd geluidsniveau ( $L_{WA}/L_{WAG}$ ); <b>N</b> -Målte / garanterte lydeffekt ( $L_{WA}/L_{WAG}$ ); <b>PL</b> -Zmierzony / gwarantowany poziom hałasu ( $L_{WA}/L_{WAG}$ ); <b>RO</b> -Putere sonoră măsurată / garantată ( $L_{WA}/L_{WAG}$ ); <b>RUS</b> -Измеренный / Гарантированный уровень звуковой мощности ( $L_{WA}/L_{WAG}$ ); <b>SK</b> -Nameraný / zaručený akustický výkon ( $L_{WA}/L_{WAG}$ ); <b>SLO</b> -Izmerjena / zagotovljena akustična moč ( $L_{WA}/L_{WAG}$ ); <b>S</b> -Uppmätt / garanterad bullereffekt ( $L_{WA}/L_{WAG}$ ); <b>TR</b> -Ölçülmüş / Garantie edilen ses gücü ( $L_{WA}/L_{WAG}$ )
	<b>BG</b> -Звуково налягане ( $L_{pA}$ ); <b>CZ</b> -Akustický tlak ( $L_{pA}$ ); <b>DK</b> -Lydtryk ( $L_{pA}$ ); <b>D</b> -Schalldruck ( $L_{pA}$ ); <b>GR</b> -Ακουστική πίεση ( $L_{pA}$ ); <b>GB</b> -Sound pressure ( $L_{pA}$ ); <b>FIN</b> -Äänenpainetaso ( $L_{pA}$ ); <b>F</b> -Pression acoustique ( $L_{pA}$ ); <b>HR</b> -Zvučni tlak ( $L_{pA}$ ); <b>H</b> -Hangnyomás ( $L_{pA}$ ); <b>I</b> -Pressione acustica ( $L_{pA}$ ); <b>NL</b> -Geluidsdruk ( $L_{pA}$ ); <b>N</b> -Lydtrykk ( $L_{pA}$ ); <b>PL</b> -Ciśnienie akustyczne ( $L_{pA}$ ); <b>RO</b> -Presiunea sunetului ( $L_{pA}$ ); <b>RUS</b> -Уровень звукового давления ( $L_{pA}$ ); <b>SK</b> -Akustický tlak ( $L_{pA}$ ); <b>SLO</b> -Akustični pritisk ( $L_{pA}$ ); <b>S</b> -Ljudtryck ( $L_{pA}$ ); <b>TR</b> -Ses basıncı ( $L_{pA}$ )
	<b>BG</b> -Техническа документация при; <b>CZ</b> -Technické dokumenty; <b>DK</b> -teknisk dokumation for; <b>D</b> -Technische Unterlagen bei; <b>GR</b> -Τεχνική τεκμηρίωση; <b>GB</b> -Technical documentation at; <b>FIN</b> -Tekniset asiakirjat; <b>F</b> -Dossier technique chez; <b>HR</b> -Tehničke dokumentacije na; <b>H</b> -Technikai dokumentáció...-nál; <b>I</b> -Documentazione tecnica presso; <b>NL</b> -Technische gegevens bij; <b>N</b> -Tekniske dokumenter på; <b>PL</b> -Dokumentacja techniczna jest archiwowana i dostępna (w firmie); <b>RO</b> -Documente tehnice; <b>RUS</b> -Техническая документация в ...; <b>SK</b> -Technické podklady u; <b>SLO</b> -Tehnična Dokumenti; <b>S</b> -Tekniska dokument; <b>TR</b> -deki teknik belgeler

